

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 10

Artikel: Cé trancro dé nové : (patois de La Forclaz)
Autor: Djan Pierro
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231053>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cé tsancro dé nové

(Patois de La Forclaz)

Faut pas l'y sé fiâ à cé tsancro dé nové, kâ kan bin n'a pas fé, ei 57, le tin por avâi de 29, é vo rebatte tot parâi se n'hommo, et cei proupramei, allâ pi !

Démandâ pi à l'ami Finbon k'ein a zu, ma fâi, 'na tota poueta lâtr'hy k'er âve volu s'amusâ à bouetâ à la chota ona bourrâie dé tre déci. E s'est trovâ avâi trua lampâ, et kan ér a volu s'ei tornâ di le cabaret, ne sé pas se s'est eicobdhâ, âobin se le piaute li ant réfouesâ servico, mâ tantia k'arrevâ u couetzet dé z'égra é manke la baragne et rrrâo ! tinke le à botson, la tête désô, ke rébedoule tant k'u fin bas, et k'on le rélâive avoué 'na potta feidia pé le mâtin et le nâ trossâ.

L'a faihu vito allâ keri le mäidzo po cei veni rabistokâ, kâ sa face âire tota eiségnoïe et cei colâve à fi. Ma fâi, le pouro Finbon a iu de payi et a rudo eidera tandi ke le mäidzo li rétacouenâve tot cei. Kantot a étâ fini, é fâ u medecin :

— Et bin ! i ne sâi pas mau l'ébahia se lou caïon couélont tant kan on lâu bouete dé fer pé le mot, kâ vo pouâide comptâ ke cei fâ rudo mau !

Djan Pierro dé le Savoies.

ON VENDRAIT ...

... une collection du Conteum vaudois, de 1947 à 1957, reliée à raison de 2 années par livre, soit 5 livres. Belle reliure état de neuf, en vert vaudois : 8 fr. pièce. Tous ceux que cela intéresseraient peuvent s'adresser à M. Gustave Odenwald, avenue de Cour 23, Lausanne.

Pour que vive le « Conteum » ! ...

Merci, merci de tout cœur à ceux qui ont entendu notre « appel » pour que continue à vivre le *Conteur romand*.

Nous avions demandé à nos amis fidèles de nous faire au moins UN abonné parmi leurs amis et connaissances ; plusieurs y sont parvenus, et bien au-delà.

Nous citerons, au premier rang, MM. Oscar Pasche et Edouard Helfer, dont l'action de propagande fut fructueuse. Félicitations et compliments également à MM. Firmin Bron, Wiblé, Jos. Zufferey, R. Molles, Badet... qui ont également participé à cette action. Nous en espérons d'autres encore...

Nous avons reçu, par ailleurs, un certain nombre de dons qui témoignent de l'attachement de nos amis-abonnés à notre revue. En voici une première liste :

Albert Chessex, Charles Montandon, Louis Ruffieux, Eugène Wiblé, Molles-Rochat, Meylan-Meylan, Henri Darbellay, S. Guignard, Ch. Mayor, L. Rubattel, H. Hurni, Joseph Salamin, Guex-Hirschi, Louis Matter, Henri Decollongny, Jean Reymond-Roy, Mme Gabrielle Oguey, abbé Taillens, E. Mora, Ed. Cordey, Michel Strickler, Constant Pouly, A. Peitrequin, Louis Cornut, Dr V. Nater, Mme A. Jomini, Louis Gillabert, Louis Jaccard, A. Dentan, Mme Ida Millioud, L. Bosson, Adrien Baillif, Ch. Serex, B. Deriaz, Mme M. Barraud, Edouard Porchet... Au total : Fr. 202.50.

A tous ces fervents du *Conteur* et de notre mouvement pour la défense de nos traditions cantonales et du vieux langage, va notre vibrante reconnaissance...

Et nous sommes sûrs que la liste n'est pas close de ceux qui nous aideront dans notre tâche pour que VIVE LE CONTEUR ROMAND... soit en faisant UN abonné nouveau, soit en venant s'ajouter à la liste de nos donateurs.

La Rédaction : R. Molles.